

**MASTER LETTRES, LANGUES,
CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET
RÉGIONALES**

**Parcours Métiers de l'enseignement supérieur et
de la recherche**

Option Anglais

Enseignement à distance

LIVRET DE L'ÉTUDIANT

1^{ère} et 2^{ème} année

2020/2021

Responsable : Tiomthy Whitton

Timothy.whitton@uca.fr

Sommaire

• Présentation générale	p.2
• Descriptif	p.2
• Avertissement	p.3
• Calendrier pédagogique 2020/2021	p.5
• Descriptif du parcours 1: Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche	
• Descriptif	p.6
• Organisation des études	p.6
• Master 1	
➤ Maquette	p.7
➤ Descriptif des cours	p.8
• Master 2	
➤ Maquette	p.16
➤ Descriptif des cours	p.16

Avant-Propos

Pour accéder à nos formations

Pour postuler : <http://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/>

Toutes nos formations sont accessibles dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) : <http://www.uca.fr/formation/formation-tout-au-long-de-la-vie/>

Présentation du master

Le Master LLCER s'adresse aux étudiants passionnés de langues et de cultures étrangères. Il prépare à l'insertion professionnelle dans le domaine de l'enseignement et de la recherche ou des Médias et de la médiation culturelle.

Ces deux spécialisations se construisent grâce à la connaissance de langues et de cultures étrangères qui constituent un atout sur le marché du travail.

Il est accessible aux étudiants titulaires d'une licence en langues étrangères ou titulaires d'une autre licence et ayant de solides connaissances dans l'une des langues étrangères étudiées.

Il se décline autour des études anglophones, allemandes, hispaniques, italiennes, lusophones et russes.

→ Objectifs

Il a pour objectif de permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en se professionnalisant dans l'un de ses deux parcours : Métiers de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche ou Médias et Médiation culturelle.

L'originalité des approches utilisées dans cette formation favorise la complémentarité de la théorie et de la pratique. Elle repose sur une parfaite connaissance de la langue et des environnements culturels des aires étudiées.

Parcours 1: Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ce parcours permet à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en recherche dans un domaine de la littérature, de la civilisation ou de la linguistique étrangères.

Il s'adresse aux étudiants qui veulent approfondir les connaissances et les compétences acquises.

Les débouchés de ce parcours sont la formation aux métiers de chercheurs ou d'enseignants-chercheurs

(préparation d'un doctorat) ou aux métiers de l'enseignements (agrégation à l'issue du M2 ou passerelles entre ce master et le master MEEF).

Responsables de la formation :

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

Directeur du master et responsable du parcours 1 : Christophe Gelly

Référent de l'option anglais : Sophie Chiari

Personnes ressources :

Secrétariat : [Nathalie Policard](mailto:Nathalie.Policard@uca.fr) 04 73 40 85 19 bureau F18

Responsable administrative CEAD: Lisette Félix (lisette.felix@uca.fr) Pôle Multimédia

Bureau des mémoires et des stages : stages.lcc@uca.fr 04 73 40 64 21 bureau F6

Besoin d'informations, problème d'orientation ?

Adressez-vous en priorité à vos responsables pédagogiques (responsables d'année), en prenant rendez-vous avec eux par courrier électronique

Avertissement

Pour tous les travaux (écrit, oral, dossier) il est rappelé que **toute citation non déclarée constitue un plagiat**, et donc une fraude morale et intellectuelle. Toute utilisation de documents ou fragments de documents (par exemple issus de l'Internet) doit être dûment signalée dans les références bibliographiques. Toute tentative de plagiat conduira automatiquement à une note de zéro et à une sanction. Les travaux seront systématiquement soumis à un logiciel de détection du plagiat.

Afin de vérifier l'absence de plagiat, il est obligatoire pour tout candidat en M1 et en M2 de remettre simultanément à la version papier de son bilan ou de son mémoire une version électronique de ses travaux. Celle-ci sera analysée par le logiciel de détection anti-plagiat de l'UCA.

Le Master 2 peut être préparé en deux ans par les étudiant(e)s qui justifient d'un emploi. Pour les autres, une demande de dérogation est nécessaire.

Abandon d'études

Tout abandon d'études doit être signalé au service de la scolarité.

Un courrier (**mail** envoyé à Thierry.BEAUREZ@uca.fr ou **lettre de démission**) devra être adressé au service de la scolarité : Université Clermont Auvergne

UFR LCC - Service de la scolarité

Monsieur Thierry BEAUREZ

34 Avenue Carnot TSA 60401

63001 Clermont-Ferrand Cedex 1

Cet écrit devra être daté et signé par l'étudiant et faire apparaître les données suivantes :

- Nom et Prénom de l'étudiant
- Année d'inscription et filière (ex : L2 infocom)
- Boursier ou non boursier
- Motif de la démission ou de l'abandon (ex : réorientation, arrêt des études...)
- La date à laquelle l'étudiant démissionne ou abandonne (ex : à compter du 15 novembre)

Il faudra aussi prévenir le secrétariat Nathalie.POLICARD@uca.fr ainsi que le responsable du master.

Descriptif du parcours: Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche

• Objectifs

Le **parcours Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche** vise à assurer :

- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études : thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement (traduction, concours administratifs, journalisme), formation professionnelle complémentaire. Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.
- un apprentissage du travail en autonomie dans le cadre de la rédaction du mémoire de recherche, et l'acquisition d'une capacité de synthèse et d'assimilation en lien avec un champ disciplinaire précis, mais adaptable à des questions plus larges dans le domaine des grandes sous-disciplines liées à l'étude des langues étrangères (littérature, civilisation, linguistique)

Cette formation est également **professionnalisante** grâce à l'intégration dans le cursus de plusieurs UE qui visent à préparer l'étudiant à des situations concrètes auxquelles le chercheur doit faire face. L'UE de **communication scientifique** (dispensée en M1 et en M2) permet d'aborder les problèmes qui se posent de manière pragmatique lors, par exemple, de la rédaction d'une proposition de communication à une conférence scientifique : recueil de la bibliographie, techniques de présentation d'un sujet, normes ortho-typographiques à respecter, etc. En M2, l'UE « **Stage en équipe d'accueil** » prépare les étudiants à présenter une communication scientifique dans une journée d'études ou un colloque, soit par un travail d'accompagnement d'une manifestation scientifique organisée à l'UCA, soit par le biais d'une participation à une journée d'études réservée aux étudiants de Master et à laquelle ils sont invités à présenter une communication.

• Nos atouts

- Possibilité d'enseignement à distance (pour les options Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Portugais)
- Adossement à la recherche en langues, cultures, littératures étrangères.
- Quand la formation au concours est ouverte possibilité de suivre en M2 des enseignements d'agrégation validables en crédits ECTS, à la place d'une UE. Ces enseignements sont choisis dans les cours au programme de l'agrégation de l'année suivante (le programme de l'agrégation n'étant renouvelé que par moitié), ce qui constitue une excellente préparation à l'agrégation si l'étudiant(e) souhaite passer ce concours après le Master
- Un vaste choix de sujets pouvant être encadrés par l'équipe pédagogique du Master (selon les options, la liste des enseignants et de leurs domaines de spécialité figure ci-après ou est disponible auprès du responsable de l'option)
- Un suivi individualisé par le directeur de recherches

CALENDRIER PEDAGOGIQUE 2020/2021

Réunion de rentrée : **jeudi 10 septembre à 10h00 (7 au 11 septembre)**

Début des cours : **14 SEPTEMBRE 2020**

Fin des cours : **11 DECEMBRE 2020**

Semaine pédagogique : **du 14 au 19 DECEMBRE 2020**

Pour les étudiants	MASTER1		MASTER2	
	1 ^e session	2 ^e session	1 ^e session	2 ^e session
Sujets des dossiers (S1, S3) donnés avant le	1 ^{er} Décembre 2020	12 Avril 2021	1 ^{er} Décembre 2020	12 Avril 2021
Remise des dossiers (S1, S3) par les étudiants	20 janvier 2021	1er juin 2021	20 janvier 2021	1er juin 2021
Examens	4 au 16 janvier 2021	14 au 26 juin 2021	4 au 16 janvier 2021	14 au 26 juin 2021
Remise des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4)	20 Mai 2021	20 Juin 2021	20 Mai 2021	13 Septembre 2021
Remise des documents relatifs aux stages	11 Mai 2021	11 juin 2021		

Pour les enseignants	MASTER1		MASTER2	
	1 ^e session	2 ^e session	1 ^e session	2 ^e session
Retour des notes des examens terminaux et des dossiers (S1, S3)	19 Février 2021	30 Juin 2021	19 Février 2021	30 Juin 2021
Retour des notes des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4)	4 Juin 2021	9 Juillet 2020	4 Juin 2021	17 Septembre 2021
Examens 2 ^e session (S1, S3)		14 au 26 juin 2021		14 au 26 juin 2021
Délibérations	4 Mars 2021 (S1/S3) 11 Juin 2021 (S2/S4)	13 Juillet 2021	4 Mars 2021 (S1/S3) 11 Juin 2021 (S2/S4)	27 Septembre 2021

Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Responsable du parcours : [Christophe Gelly](#)

Le Master Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales parcours Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche vise à assurer :

- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études (thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement, formation professionnelle complémentaire). Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.

Il s'appuie sur 5 équipes de recherche dont les membres sont des linguistes, des spécialistes des diverses littératures et de l'histoire des idées, des historiens, des civilisationnistes.

Ce sont :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999), (dirigé par Friederike Spitzl-Dupic).
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 4280), (dirigé par Saulo Neiva).
- l'IHRIM : l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 du CNRS), (dirigé par Sophie Chiari).
- l'EHIC : Espaces humains et interactions culturelles (EA 1087), (dirigé par Timothy Whitton).
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001), (dirigé par Philippe Bourdin).

Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche.

Les membres de l'équipe pédagogique du master appartiennent à l'une ou l'autre de ces équipes, ce qui garantit l'harmonie entre recherche et enseignement.

Organisation des études

A. La première année M1 (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue anglaise à une première étape de spécialisation dans un domaine (linguistique, littérature ou civilisation). La formation comprendra des enseignements méthodologiques et disciplinaires et la rédaction d'un bilan de recherche de 50 pages environ (le mémoire définitif sera rédigé en M2). Le directeur de recherche en fixe les contours.

B. La deuxième année M2 (60 crédits) approfondit la formation à la recherche et débouche sur la rédaction d'un mémoire abouti. Elle comprend :

- Un enseignement en langue anglaise (traduction universitaire, théories et pratiques de la traduction).
- Un séminaire transversal, théorique et méthodologique
- Un séminaire en littérature ou histoire-civilisation ou linguistique selon le sujet de mémoire.
- Un séminaire complémentaire disciplinaire (Etudes anglophones) ou pluridisciplinaire selon l'orientation du sujet de mémoire.
- Un stage en équipe d'accueil, dans l'une des équipes de recherche.

Ce stage permet à l'étudiant de s'initier à l'activité de recherche collective, et peut prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies... L'étudiant est censé prendre contact avec un responsable du centre de recherche en lien avec son sujet de mémoire et organiser son stage en relation avec le responsable du centre et son directeur de recherches.

▪ La rédaction d'un mémoire qui, dans le prolongement du M1, vise à manifester les aptitudes de l'étudiant à la recherche.

Les sujets de mémoire doivent être indiqués sur la fiche d'inscription pédagogique avant le 4 novembre 2020.

. L'étudiant devra régulièrement correspondre avec son directeur de recherche pour le tenir au courant de l'avancée de ses travaux.

Pour de plus amples renseignements sur les examens, stages ..., se reporter au livret Administratif

1^{ère} ANNEE DE MASTER

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
UE 1 Langue Thème version anglais Communication orale anglophone	36 h	6
UE 2 Lansad	20h	3
UE 3 Approches théoriques et méthodologiques - Littérature ou Civilisation ou Linguistique (choisir 2 enseignements) - Méthodologie de la recherche (gr1 pour P1 gr2 pour P2)	12h/12h 6h	6
UE 4 Images et textes Images et discours anglophone	24h	3
UE 5 Littérature et civilisation Littérature anglophone Civilisation anglophone	24h +24h	6
UE 6 Séminaires Séminaire de civilisation anglophone Séminaire de littérature anglophone Séminaire américaniste culture des Amériques Séminaire linguistique Séminaire Histoires de voyages Séminaire Renaissance Séminaire Linguistique anglaise: traductologie et grammaire	24h	3
UE 7 Communication scientifique	12h	3

SEMESTRE 2

MASTER 1	HEURES	CREDITS
TER ou UEP Mémoire Bilan de recherche Master 1 ou Stage + rapport de stage		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

Avertissement : les séminaires sont décrits en annexe. Les annexes se trouvent à la suite du descriptif des enseignements de M2 Recherche.

UE 1 LANGUE

- **Traduction**

Modalités de contrôle des connaissances : écrit de 4h en 1^{ère} et 2^e session

Version, Mme Adeline Chevrier-Bosseau 12 h

Thème, Mme Adeline Chevrier-Bosseau 12 h

Longueur des textes donnés à l'examen : généralement aux alentours de 380/400 mots.

- **Communication orale : Mme Julie Van Parys-Rotondi, 12h**

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu en 1^{ère} session, oral de 20 min en 2^e session

UE 2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

UE 3 APPROCHES THÉORIQUES (deux cours au choix)

- **Littérature (12h) Coordinatrice : Priscilla Wind**

- **Cours de Patricia Godi (4h)**

Ce cours s'intéressera à l'esthétique moderniste telle qu'elle s'élabore au sein de la poésie américaine dans les premières décennies du XX^e siècle, en puisant dans l'héritage symboliste européen, la croyance dans la supériorité de l'impersonnalité en poésie, la conception du poète technicien. Seront abordés les essais critiques et les œuvres d'Ezra Pound et de T. S. Eliot, mais également d'autres poètes états-uniens, tels que William Carlos Williams et Marianne Moore. À travers les œuvres de ces poètes s'instaure un dialogue original et fécond entre la tradition européenne la plus érudite, issue de l'Antiquité et du Moyen Âge, et les expérimentations formelles les plus audacieuses, inscrites dans l'esprit de « changement » typiquement américain déjà présent dans les œuvres de Walt Whitman et d'Emily Dickinson au milieu du XIX^e siècle.

Bibliographie:

ALLEN, Donald, TALLMAN, Warren. *The Poetics of the New American Poetry*. New York: Groove Press, 1973.
ELIOT, T. S. *La Terre vaine et autres poèmes*, traduction de Pierre Leyris. Paris: Points, coll. « Points Poésie », 2014.

_____ *The Sacred Wood: Essays on Poetry and Criticism*. London: Faber and Faber, 1997.

FAUCHEREAU, Serge. *Lecture de la poésie américaine*. Paris: Somogy, 1998.

POUND, Ezra. *Les Cantos*, traduction Jacques Darras, Yves Di Manno, Philippe Makriammos, Denis Roche. Paris: Flammarion, coll. « Mille et une pages », 2013.

WILLIAMS, William Carlos. *Poèmes/Poems*. Introduction, traduction et notes par Jacqueline Saunier-Ollier. Paris: Aubier, 1981.

_____ *Selected Essays*. New York: New Directions, 1969.

(Un dossier de textes sélectionnés pour le cours sera distribué à la rentrée)

- **Cours de Régis Gayraud (4h)**

- **Cours de Priscilla Wind (4h) : Modernité, poésie et crise de l'identité en Allemagne (1900-1920)**

Le cours étudiera, à travers des poèmes sélectionnés en traduction française, la crise esthétique et sociale qui caractérise l'Allemagne pendant la période dite « expressionniste ». Si l'industrialisation et l'urbanisation rapides de la fin du XIX^e siècle ont certes facilité les échanges et stimulé la création, elles ont aussi contribué à la crise d'un sujet désormais confronté à l'anonymat puis à l'expérience traumatique de la guerre. C'est ce qui a conduit le poète Gottfried Benn (1886-1956) à réfléchir, dans un essai publié en 1920, à la condition du sujet moderne et à son rapport

ambivalent au mythe comme éventuelle échappatoire. Des extraits de ce texte seront mis en perspective avec des œuvres d'autres poètes de l'époque qui tentent d'affirmer leur individualité face à l'impersonnalité croissante du monde.

Bibliographie:

Benn, Gottfried: *Das moderne Ich*. In: Wellersdorf, Dieter (dir.): Gottfried Benn. *Essays, Reden, Vorträge*. Gesammelte Werke in vier Bänden. Erstes Band. Limes Verlag, Wiesbaden 1959. [les principales citations seront fournies et traduites dans le cours]

Benn, Gottfried, et Garnier, Pierre (traduction française). *Poèmes*. Paris : Gallimard, 1972.

Colombat, Rémy : *Rimbaud, Heym, Trakl: Essais De Description Comparée*. Berne: P. Lang, 1987.

Friedrich Hugo, Demet, Michel-François (traduction française) : *Structure de la poésie moderne*. Paris : Librairie Générale Française, 1999.

Georg Heym, *Poèmes*. traduction et postface de Dominique Iehl. Paris : L'Harmattan, 2013.

- **Civilisation (12h) Coordinatrice** : Caroline Domingues Caroline.Domingues@uca.fr

Objectifs du séminaire

L'objectif de ce séminaire est que les étudiants acquièrent une culture de la discipline des sciences humaines et sociales qu'ils ont choisie dans le cadre de leur TER et d'autres disciplines proches. Les différents intervenants exposeront des aspects de l'histoire et de l'épistémologie de la discipline qu'ils cultivent, invitant les étudiants à réfléchir sur leur propre pratique de la recherche. Il va de soi que ce cours ne sera utile que s'il s'appuie sur une participation active des étudiants, qui passe par la lecture des ouvrages qui seront recommandés en cours et de ceux qui seront conseillés par leurs directeurs/directrices de recherches.

Contrôle des connaissances

Les étudiants proposeront un compte rendu d'un livre ou d'un ensemble cohérent d'articles (2 ou 3 au minimum) qui devra porter sur l'épistémologie, la méthodologie ou l'histoire de la discipline, dans le cadre de l'une des thématiques présentées dans ce séminaire par les enseignants. Il comprendra un développement expliquant l'intérêt de ces lectures et son lien avec la recherche de l'étudiant. Il devra être choisi en concertation avec les enseignants de ce séminaire. Le compte-rendu devra être rédigé dans la langue du ou des ouvrages analysés.

Les modalités du contrôle de connaissances sont les mêmes pour la 1ère session et pour la session de rattrapage.

Choix de l'ouvrage

L'ouvrage peut être un livre individuel, un livre collectif ou un recueil d'articles ayant une unité thématique et publié par une revue scientifique ou bien encore un ensemble cohérent d'articles (2 au minimum). Il doit être choisi dans les bibliographies distribuées en cours ou affichées sur la page de l'ENT. A titre exceptionnel, nous pouvons accepter un ouvrage en rapport avec la recherche de l'étudiant mais lié aux thématiques enseignées dans le séminaire. Dans ce cas, il faudra l'accord de l'un des enseignants du séminaire. Si l'ouvrage choisi n'a pas de rapport avec les thématiques enseignées, il faudra bien expliquer et motiver son choix ; de plus, l'étudiant devra joindre à son dossier l'accord écrit de son/sa directeur ou directrice de TER qui se chargera de la correction. Dans ce cas, les critères de choix sont les suivants :

- pas de manuel ; - pas de fiction ; - préférer un ouvrage qui comporte une réflexion sur la recherche en histoire, qu'il s'agisse de l'exposé d'une recherche monographique, d'un livre d'historiographie ou d'épistémologie ou d'un essai.

Dans la mesure du possible il est toujours préférable de choisir un livre ayant un rapport avec la thématique de recherche de TER. L'étudiant pourra ainsi faire le lien avec les questions abordées en cours.

Conseils pour la préparation du compte-rendu

Un compte-rendu n'est pas un résumé, même s'il va de soi que vous devez informer votre auditeur sur le propos du ou des auteurs. Il n'est donc pas question pour vous d'adopter le point de vue de l'auteur, mais au contraire

d'analyser son texte « à distance ». Le compte-rendu devra répondre aux questions suivantes, dans l'ordre d'exposition qui vous conviendra (ce qui suit n'est donc pas un plan) :

- Quel est l'objet d'étude de l'ouvrage présenté ?
- Dans quelle discipline et dans quel courant disciplinaire s'inscrit-il ? (Exemples : en histoire, on peut opter pour l'histoire économique, la microhistoire, l'histoire connectée, l'histoire culturelle, l'histoire sociale, etc.).
- Dans quel contexte (culturel, politique) l'ouvrage a-t-il été préparé ?
- Quelle est l'interprétation défendue par l'auteur et quels sont les arguments qu'il utilise pour la soutenir ? Quelles sont ses sources ? Quelle est sa méthode d'analyse de ses sources ?
- En quoi l'apport de l'ouvrage est-il original, du point de vue de la connaissance et de l'interprétation de l'objet étudié ?
- En quoi la conception que les auteurs ont de leur discipline est-elle originale ?
- Quelles sont les objections que l'on peut faire, ou qui ont été faites au travail présenté dans l'ouvrage ? Vous n'avez pas le droit de plagier les comptes rendus des autres, mais vous pouvez les lire, ce qui vous oblige à les citer. De plus,
- Soigner la présentation formelle (page de garde, table des matières, structurer la présentation du compte rendu);
- Veiller à la correction de la langue ;
- Insérer scrupuleusement toutes les notes et tous les renvois, avec des références précises ; - Dans l'introduction penser à justifier le choix de l'ouvrage ;
- Expliquer la dimension critique de l'ouvrage retenu (réception de l'ouvrage lors de sa publication ; aujourd'hui);
- Dans la conclusion penser à expliquer dans quelle mesure l'ouvrage retenu, les thèses qu'il présente, les informations qu'il contient, intéressent, orientent et nourrissent vos recherches.

NB : Tout plagiat sera sanctionné par l'attribution de la note la plus basse.

Maximum : 15.000 signes, espaces et notes de bas de page compris.

Le fichier word (.doc ou .docx) devra être envoyé à **Caroline Domingues** ainsi qu'à **Nathalie Policard**. Nous n'accepterons pas de fichier pdf. Le fichier devra porter le nom de famille de l'étudiant, suivant le modèle suivant : « Untel UE 2 2019- 2020.doc » ou « Untel UE 2 2019-2020.docx ». N'oubliez pas d'indiquer à nouveau votre nom en tête de la première page du fichier.

Contact

Pour toute question sur le déroulement et la nature de l'épreuve, veuillez contacter la coordinatrice du séminaire, Mme Caroline Domingues : caroline.domingues@uca.fr

NB : contrôle de connaissances des étudiants du CEAD

Les séances du séminaire seront présentées aux étudiants à distance, sous format écrit et/ou audio. Le mode d'évaluation est le même que pour les autres étudiants.

1. Judith Hinterkeuser : Le transfert culturel à l'exemple du *Tristan* de Gottfried de Strasbourg

La notion de transfert culturel implique un mouvement d'objets, personnes, populations, mots, idées, concepts... entre deux espaces culturels (États, nations, groupes ethniques, espaces linguistiques, aires culturelles et religieuses). Les recherches sur le transfert culturel s'intéressent à tous les domaines possibles de l'interculturel, du métissage, des zones frontières entre cultures, langues, systèmes religieux ou politiques.

Pour le *Tristan* de Gottfried de Strasbourg le transfert s'est fait à partir du *Tristan* de Thomas d'Angleterre, un auteur qui écrivait en anglo-normand, un dialecte de langue d'œil répandu dans le sud de l'Angleterre et à la cour pendant plusieurs siècles.

Indépendamment de l'exemple du Moyen Age, les étudiants pourront effectuer leur compte-rendu sur un texte qui aborde le transfert culturel à une autre époque.

Bibliographie :

Michel Espagne, *Les Transferts culturels franco-allemands*, Paris, PUF, 1999.

« Transferts culturels : l'exemple franco-allemand. Entretien avec Michel Espagne », in : *Genèses. Sciences sociales et histoire*, 1992, Vol 8 (1), pp 146-154.

Michel Espagne, « Enlightenment Germany and the Invention of Siberia », in : *Revue d'histoire du 19^{ème} siècle*, 2016, Vol 53 (2), pp 195-197.

Michel Espagne, « Transferts culturels, comparatisme et sciences de l'Antiquité », in : *Dialogues d'histoire ancienne*, 2014, Vol 40 (1), pp 247-256.

Philologiques 3 : Qu'est-ce qu'une littérature nationale ? Théorie interculturelle du champs littéraire, sous la direction de Michel Espagne et Michael Werner, Édition Maison des sciences de l'homme, 1994.

2. Laurence Gourievidis : L'histoire orale : théories, enjeux et atouts

L'histoire orale longtemps décriée et dévalorisée est devenue une forme importante de l'enquête historique, montrant l'évolution à la fois de la pratique historique et des sciences humaines. Elle s'inscrit en effet dans une démarche participative qui prend en compte la subjectivité d'acteurs individuels. Fondée sur l'entretien, ses méthodes sont empruntées à l'ethnographie qui permet aux individus d'exposer leur vision du monde, leur changement d'opinion, leur capacité réflexive et de résistance. Cette forme d'histoire a notamment permis à l'historien d'étudier et de donner une voix à des groupes longtemps négligés, voire même exclus des récits historiques : les femmes, les minorités, les classes défavorisées. Ce cours abordera l'historique et l'apport de l'histoire orale ainsi que les débats théoriques qui entourent sa pratique.

Bibliographie :

(Vous trouverez la version longue, à consulter impérativement, sur l'ENT)

Stéphane Beaud et Florence Weber, *Guide de l'enquête de terrain*, Paris : La Découverte, 1997.

Florence Descamps, *L'historien, l'archiviste et le magnétophone, de la constitution de la source orale à son exploitation*, 2^e édition, Paris : Ministère de l'économie des finances et de l'industrie – Comité pour l'histoire économique et financière de la France, [2001] 2005.

Philippe Joutard, *Ces voix qui nous viennent du passé*, Paris, Hachette, 1983.

Florence Weber, *Le travail à côté, études d'ethnographie ouvrière*, Paris : INRA-EHESS, 1989.

Monde anglophone :

Paul Thompson, *The Voice of the Past: Oral History*, Oxford:Oxford University Press, 1988.

Robert Perks (ed.), *The Oral History Reader*, London: Routledge (2015) ou une édition plus ancienne, cependant chaque édition contient des variations dans les chapitres présentés.

Raphael Samuel, 'Perils of the Transcript', *Oral History*, 1 (2), 1972, pp. 19-22

Alessandro Portelli, 'The Peculiarities of Oral History', *History Workshop Journal*, 12 (1), 1981, pp. 96-107.

Alessandro Portelli, 'What makes oral history different?', in Luisa Del Giudice (ed.), *Oral History, Oral Culture and Italian Americans*, London: Palgrave Macmillan, 2009, pp. 21-30.

Jan Vansina, *Oral Tradition as History*, University of Wisconsin Press, 1985.

3. Olivia Salmon Monviola : « Le patrimoine mémoriel. L'exemple des descendants de républicains espagnols réfugiés en France »

Empruntant la formule à Véronique Moulinié¹, « la République des fils » est bien une réalité vivante qui témoigne de la vitalité de la diaspora Républicaine espagnole en France. En effet, filles et fils, descendants des réfugiés républicains espagnols en France, forment aujourd'hui une constellation de groupes, fréquemment réunis en associations, pour faire vivre la mémoire de leurs aînés, unis par un destin commun et une communauté de cause. L'héritage est conséquent : une mémoire collective marquée par le traumatisme de la guerre civile et de l'exil. Mais cet héritage est aussi fécond et donne lieu à de multiples expressions culturelles. Ces dernières s'inscrivent dans une tradition issue des premières associations et groupes d'espagnols qui se sont forgé une culture de l'exil protéiforme. Le passage de témoins entre la première génération et les suivantes s'est accompli, même si les à-coups du temps ont quelquefois mis en sommeil les différentes activités.

¹ Véronique Moulinié, Sylvie Sagnes, Des exilés politiques aux vaincus magnifiques : mémoire des républicains espagnols (février 1939), Groupe Audois de Recherche et d'Animation Ethnographique (GARAÉ), Carcassonne, avril 2011.

Aujourd'hui, entre mémoire et engagement, les descendants des républicains espagnols en France expriment leur filiation de multiples façons. Il nous intéresse donc d'interroger le lien de filiation tissé entre plusieurs générations appartenant à la diaspora républicaine espagnole en focalisant notre analyse sur leurs pratiques culturelles. Les enjeux des associations de descendants de républicains espagnols sont essentiellement des enjeux de mémoire. Une mémoire maintenue vivante par différentes initiatives (rencontres, conférences, récitals, représentations théâtrales, expositions, littérature...). Nous proposons donc une contribution qui entendra montrer comment l'héritage de pratiques culturelles d'une première génération représente un enjeu de mémoire pour les filles et fils des républicains espagnols en France.

Bibliographie :

Furkenstein, Amos, « Collective memory and historical consciousness », *History and Memory*, Vol. 1, No. 1 (Spring - Summer, 1989), pp. 5-26, cité dans Traverso Enzo, *Le Passé : modes d'emploi. Histoire, mémoire, politique*, Paris, La Fabrique, 2005

Marie-Claire Lavabre, *La "mémoire collective" entre sociologie de la mémoire et sociologie des souvenirs ?* 2016. (halshs-01337854)

Martinez Maler, Odette, « Passeur de mémoire et figure du présent : El nieto de republicano (le petit-fils de républicain) », dans *Culture et mémoire : quelles représentations ?* Paris, éditions de l'Ecole Polytechnique, juin 2008, pp. 43-52

García Cañedo, Domingo. Toulouse, ciudad de memoria. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 79-89.

Martínez Cobo, José. Toulouse, cité de mémoire de l'exil républicain. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 91-96.

Armand Dreyfus, Geneviève, « cultures d'exil et exil des cultures l'activité culturelle des républicains espagnols exilés en France », *Cultures de l'exil, art, pensée et écriture de l'exil républicain espagnol, culture de l'exil républicain espagnol, immigration et exil portugais en France*, Riveneuve Continents, n°15, Exils et migrations politiques au XX^e siècle, Nouvelle série n°5.

- **Linguistique (12h) Coordinateur : Quentin Dabouis**
- **Cours de M. Quentin DABOUIS : Voyelles et accentuation en anglais (4h)**

Descriptif du cours : En anglais, les voyelles et l'accent sont intimement reliés : il est courant pour les voyelles de se réduire lorsqu'elles sont inaccentuées et, dans certaines positions, les voyelles longues sont plus souvent accentuées que les voyelles brèves. Il est donc légitime de s'interroger sur la relation entre ces deux éléments. L'accent détermine-t-il les voyelles ou les voyelles déterminent-elles l'accent ? Différentes réponses ont été proposées par différentes approches théoriques. Dans ce cours, nous nous intéresserons à deux d'entre elles. La première est « l'Ecole de Guierre », introduite par le linguiste français Lionel Guierre et développée par la suite, entre autres, par Fournier, et qui suppose que l'accent détermine les voyelles. Nous verrons que cette proposition s'inscrit dans un cadre particulier qui intègre la donnée orthographique. La seconde approche s'inscrit dans la Phonologie Prosodique, modèle des domaines phonologiques largement répandue aujourd'hui. Dans ce modèle, les voyelles sont vues comme lexicales et les structures accentuelles en sont dérivées.

Bibliographie:

Fournier, Jean-Michel (2007) From a Latin syllable-driven stress system to a Romance versus Germanic morphology-driven dynamics: in honour of Lionel Guierre. *Language Sciences*, 29, 218–236.

Fournier, Jean-Michel (2010) *Manuel d'anglais oral*. Paris : Ophrys.

Hammond, M. (2006) Prosodic Phonology. In B. Aarts & A. McMahon (Eds.), *Handbook of English Linguistics* (pp. 411–432). Malden: Blackwell.

Pater, J. (2000) Non-Uniformity in English Secondary Stress: The Role of Ranked and Lexically Specific Constraints, *Phonology*, vol. 17, pp. 237–74.

Selkirk, Elizabeth O. (1980) The Role of Prosodic Categories in English Word Stress, *Linguistic Inquiry*, Vol. 11, No. 3, pp. 563-605.

- **Cours de Michaël GREGOIRE : De l'analogie par-delà les langues et les catégories (4h)**

L'objet de ces séances sera d'aborder une notion peu étudiée : l'analogie linguistique dans son sens large et sous différents aspects. Il sera précisément question d'analogie au-delà des catégories [nominale, adverbiale, pronominale, adjectivale, verbale] et des stades de sémiotisation : (phonétique, submorphémique, duplications, morphèmes, échos en phrase), et nous chercherons à déterminer les réelles implications de la consubstantialité du signe dans des contextes aussi distincts que les discours publicitaires, poétiques, ou de fautes langagières comme les lapsus.

Bibliographie :

Revue :

Cahiers de linguistique analogique, ABELL, Dijon :

<http://sites.google.com/site/cahierslinguistiqueanalogique/>

Travaux:

ITKONEN, E., *Analogy as Structure and Process* (Human Cognitive Processing 14), Amsterdam, John Benjamins, 2005.

MONNERET, Ph., *Essai de linguistique analogique*, ABELL, Dijon, 2004. Consultable sur HAL-SHS à l'adresse <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01084380/document>

NOBILE, L. « Introduction » au numéro *Formes de l'iconicité en linguistique française*, *Le français moderne*, 2014, pp. 1-45. Consultable à l'adresse http://www.lucanobile.eu/Nobile_Introduction-formes-iconicite_FM_2014.pdf

WELCOMME, A., « Brève exploration du concept d'analogie en linguistique », 4ème Colloque Doctorants et Jeunes Chercheurs en Sciences du Langage des 20 et 21 juin 2007 intitulé *Le vocabulaire scientifique et technique en Sciences du Langage*, Paris Ouest-Nanterre-La Défense, 2007. Consultable à l'adresse Internet : http://www.modyco.fr/cat_view/1004-coldoc/1015-actes-de-colloques-en-ligne/1021-actes-coldoc-2007/1020-actes-en-articles-separes?lang=fr&limit=5&start=10.

Une bibliographie plus complète sera fournie en cours.

- **Cours de Hana GRUET-SKRABALOVA: Voyelles et accentuation en anglais (4h)**

Descriptif du cours : En anglais, les voyelles et l'accent sont intimement reliés : il est courant pour les voyelles de se réduire lorsqu'elles sont inaccentuées et, dans certaines positions, les voyelles longues sont plus souvent accentuées que les voyelles brèves. Il est donc légitime de s'interroger sur la relation entre ces deux éléments. L'accent détermine-t-il les voyelles ou les voyelles déterminent-elles l'accent ? Différentes réponses ont été proposées par différentes approches théoriques. Dans ce cours, nous nous intéresserons à deux d'entre elles. La première est « l'Ecole de Guierre », introduite par le linguiste français Lionel Guierre et développée par la suite, entre autres, par Fournier, et qui suppose que l'accent détermine les voyelles. Nous verrons que cette proposition s'inscrit dans un cadre particulier qui intègre la donnée orthographique. La seconde approche s'inscrit dans la Phonologie Prosodique, modèle des domaines phonologiques largement répandu aujourd'hui. Dans ce modèle, les voyelles sont vues comme lexicales et les structures accentuelles en sont dérivées.

Bibliographie:

BILBIIE, G. 2011. *Grammaire des constructions elliptiques. Une étude comparative des phrases sans verbe en roumain et en français*. Thèse de doctorat, Université Paris 7.

BUSQUETS, J. & P. DENIS, 2001. *L'ellipse modale en français : le cas de devoir et pouvoir*. *Cahiers de Grammaire* 26, 55-74.

CHUNG, S., LADUSAW W. & J. MCCLOSKEY. 1995. *Sluicing and logical form*. *Natural Language Semantics* 3, 239-282.

DAGNAC, A. 2010. *Modal Ellipsis in French, Spanish and Italian: evidence for a TP-deletion analysis*. In K. Arregi et al. (eds) *Romance Linguistics* 2008, 157-170.

GREBENYOVA, L. 2006. *Sluicing and Multiple Wh-fronting*. In N. Richa & S. Sinha (eds), *Proceedings of GLOW in Asia* 5, 219-242.

- GRUET-SKRABALOVA, H. 2012. VP-ellipsis and the Czech auxiliary být. *XLinguae* 5.4, 3-15.
- HANKAMER, J. 1971. Constraints on Deletion in Syntax. PhD thesis, Yale University.
- HANKAMER, J. & I. Sag 1976. Deep and Surface Anaphora. *Linguistic Inquiry* 7, 391-428.
- LOBECK, A. 1995. *Ellipsis: Functional Heads, Licensing, and Identification*. Oxford : OUP.
- MERCHANT, J. 2001. *The syntax of silence*. Oxford : OUP.
- MERCHANT, J. 2008. An asymmetry in voice mismatches in VP-ellipsis and pseudogapping. *Linguistic Inquiry* 39.1, 169-179.
- ROSS, J.R. 1967. Constraints on Variables in Syntax, PhD thesis, MIT.
- ROSS, J.R. 1969. Guess who? In R. Binnick et al (eds), *Papers from the 5th regional Meeting of CLS*, 252-286, Chicago, Chicago Linguistic Society.
- SAG, I. 1976. Deletion and Logical Form. PhD thesis, MIT.
- SANDERS, G. 1977. A functional typology of elliptical coordinations. In F. Eckman (ed.), *Current themes in linguistics: Bilingualism, experimental linguistics, and language typologies*, 241-270.
- STJEPANOVIĆ, S. 2003. Multiple Wh-Fronting in Serbo-Croatian Matrix Questions and the Matrix Sluicing Constructions. In C. Boeckx & K. Grohmann (eds), *Multiple Wh-fronting*, Amsterdam, J. Benjamins

ET

- Méthodologie de la recherche: Nicolas Violle (6h)

Modalités de contrôle des connaissances : mini-dossier en 1^{ère} et 2^{ème} session

Descriptif: Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche et du Mémoire de recherche ainsi que du Rapport de stage (choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, etc...)

UE 4 IMAGES ET TEXTES Images et discours anglophones

A. GRAMMAIRE (Auréli Barnabé, 12 h)

À partir des notions grammaticales et syntaxiques abordées en Licence, ce cours préparera l'étudiant à la composition linguistique et à l'explication de faits de langue – épreuves proposées au CAPES et à l'agrégation d'anglais. Il s'agira tout d'abord d'appréhender la méthodologie de ces exercices. Ensuite, l'étude de faits de langue précis à partir de textes français et anglais initiera l'étudiant à des analyses inter-langagières.

Bibliographie:

- GREENBAUM, S. et R. QUIRK. 1990. *A Student's Grammar of the English Language*. London : Longman.
- LAPAIRE, J-R. & W. ROTGÉ. 1999. *Linguistique et Grammaire de l'Anglais*, 3^e édition. Presses Universitaire du Mirail : Amphi 7.
- LARREYA, P. et C. RIVIERE. 1991. *Grammaire Explicative de l'Anglais*. Paris: Pearson/Longman.
- ORIEZ, S. 2009. *Syntaxe de la phrase Anglaise – Licence/Master/Concours*. Presses Universitaire de Rennes.

Modalités de contrôle des connaissances: examen écrit d'1h30 en 1^{ère} et 2^{ème} session

B. SYNTHÈSE (Anne Rouhette, 12 h)

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants à l'épreuve de synthèse, qui figure aux concours du CAPES et de l'agrégation. Il met l'accent sur les particularités de sa méthodologie, qui invite les étudiants à croiser approches et perspectives pour aborder les différents types de documents composant les dossiers proposés. Cette épreuve vise à développer la lecture critique et problématisée de documents littéraires, iconographiques et relevant de la civilisation, tout en les mettant en relation – une mise en dialogue de sources également indispensable à tout travail de recherche. Après une introduction sur les spécificités de cette épreuve et ses outils méthodologiques et critiques,

une série de dossier sera étudiée.

Bibliographie:

-
- Gallix François (éd.), L'épreuve orale de synthèse au CAPES d'anglais, Ellipses, 2001.
Gadoin Isabelle, Le commentaire de documents iconographiques à l'épreuve orale de synthèse, Edition du temps, 2001.
Chézaud Patrick et Dvorak Marta, L'épreuve orale de synthèse en anglais, Bréal, 2002.
Alladaye René et Hervouet Isabelle, L'épreuve de synthèse de documents, Ellipses, 2008.

Modalités de contrôle des connaissances: examen écrit de 2h en 1^{ère} et 2^{ème} session

UE 5 LITTERATURE ou CIVILISATION

L'étudiant devra choisir entre deux cours de littérature (1A et 1B) ou deux cours de civilisation (2A et 2B).

1. A LITTERATURE: cours théorique "Introduction to Modern Literary Criticism and Theory"

Modalités de contrôle des connaissances : écrit de 4h en 1^{ère} et 2^e session

Enseignants: Richard Anker, Patricia Godi, Adeline Chevrier-Bosseau

This course is a survey of major trends in literary criticism and theory as practiced in the 20th and 21st centuries in France, England and the United States. It is intended to give future researchers in the field of literature an introduction to authors whose works are at the foundation of current theoretical and critical practice. Following is a list of **required (and further) readings** in the approximate order in which they will be presented and discussed in class (the majority of them are accessible in UCA libraries or on your ENT):

a) Adeline Chevrier-Bosseau (8h): Reader-Response Theory

Une lecture attentive des ouvrages ci-dessous est indispensable avant le début du cours. Les séances seront consacrées à des études de textes par le biais de l'esthétique de la réception. Tous les ouvrages sont disponibles à la BU; d'autres textes complémentaires seront mis en ligne sur votre ENT avant le début des cours et au cours du semestre.

Bibliography:

-
- Barthes, Roland, *Le Plaisir du texte*, Paris : Ed. Points, 1973.
Iser, Wolfgang, *L'Acte de lecture : théorie de l'effet esthétique*, Bruxelles : Mardaga, 1985.
Jauss, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception*, Paris : Gallimard, 1990.

b) Patricia Godi: Cours théorique "Introduction to Modern Literary Criticism and Theory"(8h)

An Introduction to feminist theory through the works of Luce Irigaray

This course will be an introduction to feminist theory through the works of Luce Irigaray, philosopher, linguist, psychoanalyst, poet, and one of the major figures of feminist theory and of new French feminisms. We will explore Irigaray's critique of patriarchy, of psychoanalytic theory, her elaboration of the notion of "sexual difference" and insistence on the necessity for collective recognition of "women's difference," for the creation of "a woman-to-woman sociality" and of "sexuate rights". The aim of the course is to evaluate the key moment in the history of feminist theory that Irigaray's philosophical and psychoanalytical work stands for. We will consider, moreover, the way in which her positions have been debated by other feminist theorists and challenged by new questions that have

arisen especially with the theoretical developments in gender studies, queer theory, and postcolonial theory since the 1990s.

Bibliographie:

Required readings: Luce Irigaray

- IRIGARAY, Luce. « Ce sexe qui n'en est pas un », in *Ce Sexe qui n'en est pas un*. Paris : Minuit, 1977, p. 23-32.
- _____. « Così fan tutti », in *Ce Sexe qui n'en est pas un*. Paris : Minuit, 1977, p. 85-101.
- _____. « Le marché des femmes », in *Ce Sexe qui n'en est pas un*. Paris : Minuit, 1977, p. 167-185.
- _____. « Des marchandises entre elles », in *Ce Sexe qui n'en est pas un*. Paris : Minuit, 1977, p. 189-193.
- _____. « Le corps-à-corps avec la mère », in *Sexes et parentés*. Paris : Minuit, 1987, p. 21-33.
- _____. « Petite annonce : EGALES OU DIFFÉRENTES ? », in *Je, tu, nous. Pour une culture de la différence*. Paris : Grasset, 1990, p. 9-15.

Further readings : Luce Irigaray

- IRIGARAY, Luce. « Pouvoir du discours, subordination du féminin », in *Ce Sexe qui n'en est pas un*. Paris : Minuit, 1977, p. 67-81.
- _____. « La différence sexuelle », in *Éthique de la différence sexuelle*. Paris : Minuit, 1984, p. 13-25.
- _____. « L'amour sorcier (Lecture de Platon. *Le Banquet*), « Discours de Diotime », in *Éthique de la différence sexuelle*. Paris : Minuit, 1984, p. 27-39.
- _____. « Le langage de l'homme », in *Parler n'est jamais neutre*. Paris : Minuit, 1985, p. 281-292.
- _____. « Femmes divines », in *Sexes et parentés*. Paris : Minuit, 1987, p. 69-85.
- _____. « L'oubli des généalogies féminines », in *Je, tu, nous. Pour une culture de la différence*. Paris : Grasset, 1990, p. 17-25.
- _____. « Pourquoi définir des droits sexués ? », in *Je, tu, nous. Pour une culture de la différence*. Paris : Grasset, 1990, p. 101-115.

Further readings (feminist theory):

- BEAUVOIR, Simone de. *Le Deuxième sexe*, Paris, Gallimard, coll. « folio/essais », (1949)
2009, T. I, Introduction, pp. 13-34.
- BERGER, Anne Emmanuelle. *Le Grand théâtre du genre. Identités, Sexualités et Féminisme en « Amérique »*. Paris : Belin, 2013.
- BUTLER, Judith. *Trouble dans le genre. Le féminisme et la subversion de l'identité*. Préface d'Eric Fassin. Paris La Découverte/Poche, 2005, 2006, ch. 1, p. 59-110.
- DELPHY, Christine. *L'Ennemi principal. Tome 1 : Economie politique du patriarcat*, Paris : Syllepse, coll. « Nouvelles questions féministes », 2013.
- _____. *L'Ennemi principal. Tome 2 : Penser le genre*. Paris : Syllepse, coll. « Nouvelles questions féministes », 2013.
- MILLETT, Kate. *Sexual Politics*. London: Virago, 1977.
- WITTIG, Monique. *La Pensée straight [1978]*. Amsterdam, 2013.

c) Richard Anker (8h):

Literary Study among the Ruins

In our time of economic and technical domination, of global culture and the destruction of national languages, when universities are being transformed into service industries, human life into a resource and planetary life is threatened by the effects of anthropogenic climate change, to name a few of the miseries and horrors now occurring and awaiting us, why continue to read or to study literature? Not, surely, to satisfy a need for stimulating entertainment, nor to cling to leftover Humanist impulses that seek to preserve literary studies by ignoring what the modern concept of literature has to teach us. This seminar will focus on the difficult and urgent question of the specificity of literary language, on what it teaches us about language in general and about those beings, "us," whose being is dependent upon it.

Required reading: (copies will be distributed)

Miller, J. Hillis. "Paul de Man at Work: In These Bad Days, What Good is an Archive?" *Theory and the Disappearing Future*. Ed. Tom Cohen, Claire Colebrook and J. Hillis Miller. New York: Routledge, 2012, p. 55-88

1. B LITTERATURE: séminaire (24h)

« **Critical Approaches to Literary Texts** »: Isabelle Hervouet, Anne Garrait, Richard Anker *annexe 2*

OU

2. A CIVILISATION: Historiography — Making Histories

Modalités de contrôle des connaissances : écrit de 4h en 1^{ère} et 2^e session

- **Making histories: cultural history, public history and heritage (Laurence Gouriévidis)**

This part of the course will engage with the challenge of thinking about history in multi-faceted ways, in particular looking at approaches to issues of history making, historical consciousness and public dimensions of historical practice and consumption. In the process, the relationship between history and remembrance, historiographical debates and public forms of history will be explored. What will be considered is not simply the changes that have affected late twentieth-century historical production by academic historians in terms of focus, practice, discourse and theories, but also how historical knowledge and more broadly awareness of the past are constructed, transmitted and perpetuated in the public space. The historiographical debates considered will primarily, but not exclusively, be taken from the English-speaking world. How history is transmitted through culture will be apprehended through specific examples drawn from the 'British world' i.e. the geopolitical notion encompassing the British Isles and areas formerly part of the British Empire.

Bibliographie:

E.H. Carr, *What is History?*, London: Penguin, 1990.

Michael Bentley, *Modern Historiography: An Introduction*, London: Routledge, 1999.

David Lowenthal, *The Past is a Foreign Country*, Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

Peter Burke, *What is Cultural History?*, Cambridge: Polity Press, 2004.

Geoffrey Cubitt, *History and Memory*, Manchester: Manchester University Press, 2007.

Thomas Cauvin, *Public History. A Textbook of Practice*, London: Routledge, 2016.

Xeroxed material will also be made available to students on line.

2.B CIVILISATION : séminaire (24h)

« **Idées et conflits dans le monde anglophone** » : Tim Whitton et Marie Bolton, *annexe 1*

UE 6 SEMINAIRES I AU CHOIX

Séminaires de spécialité

- **Littérature et civilisation Renaissance:** I. Fernandes *annexe 3*

Séminaires transversaux

- **Séminaire Culture des Amériques** *annexe 5*

UE 7 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE

Enseignant : Julie Vanparys-Rotondi

Ce cours a vocation à familiariser les étudiants avec le monde et les techniques de la recherche en sciences humaines.

► **UE 80/81TER ou UEP (30 crédits) :**

Bilan de recherche ou Rapport de stage

2EME ANNEE DE MASTER

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
UE 13 Pratiques et Théories de la traduction Thème version anglais Communication orale anglais Théories de la traduction	24h 12h 12h	9
UE 14 Lansad	20h	3
UE 15 Séminaires disciplinaires : 2 enseignements Civilisation anglophone Littérature anglophone Séminaire américaniste Séminaire Renaissance Littérature anglo-américaine	24h + 24h	9
UE 16 Analyse (1 enseignement au choix) Analyse de l'image Analyse du discours	24h	3
UE 17 Séminaires d'ouverture 1 enseignement Séminaire de civilisation anglophone Séminaire de littérature anglophone Séminaire américaniste Séminaire Renaissance Littérature anglo-américaine Séminaire d'autres masters cf les secrétariats de master concernés	24h	3
UE 18 Initiation à la recherche Stage en équipe d'accueil Communication scientifique	6h	3

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Mémoire de recherche, soutenance Mémoire de recherche / Soutenance		30

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

Avertissement : les séminaires sont décrits en annexe ci-dessous

UE 13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION :

1- Thème et version (24h)

Modalités de contrôle des connaissances : écrit de 4h en 1^{ère} et 2^e session

- Thème, Jérôme Grosclaude
- Version, Jérôme Grosclaude

Bibliographie :

Ouvrage d'entraînement conseillé

Jean Szlamowicz, *Outils pour traduire français-anglais : Versions et thèmes traduits et commentés pour comprendre et s'exercer*, Paris : Editions Ophrys, 2012. Lire attentivement l'introduction.

Longueur des textes donnés à l'examen : généralement aux alentours de 450 mots.

2-Communication orale : 12h Mme Julie Van Parys-Rotondi

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu en 1^{ère} session, oral de 20 min en 2^e session

3- Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : Anne Rouhette

Modalités de contrôle des connaissances : écrit de 2h en 1^{ère} et 2^e session

Nous retracerons l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours en mettant l'accent sur les questions fondamentales que se sont posées les traducteurs et les théoriciens de la traduction et sur les différentes réponses apportées. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, d'une culture à l'autre, ainsi que de celle de la manière dont est perçu le rôle du traducteur, entre effacement et affirmation.

Des textes seront mis à disposition des étudiants sur l'ENT.

Bibliographie :

Lecture indicative

Ballard, Michel. *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Asq, Presses Universitaires du Septentrion, 2007.

UE 14 LANSAD

Voir les cours proposés au CLM

UE 15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES – UE Mutualisée avec le parcours média-médiation

DEUX SEMINAIRES AU CHOIX (48h)

- **Parmi les séminaires de spécialité (24 hcm par séminaire) :**

- « **Critical Theory** » (voir le descriptif de l'UE 5 au M1), avec Mme Godi, Mme Chevrier-Bosseau, M. Anker (littérature)

- « **Historiography** » (voir le descriptif de l'UE 5 au M1), avec Mme Gourievidis

- « **Séminaire Renaissance** » (**culture, littérature, civilisation**): Mme Fernandes *annexe 3*

- **Parmi les séminaires transversaux**

Séminaire de littérature anglo-américaine *annexe 4*

Séminaire américaniste *annexe 5*

UE 16 ANALYSE I (24h)

ANALYSE DE L'IMAGE (24h)

Modalités de contrôle des connaissances : Dossier en 1ère et 2e session

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

1-La vanité baroque et contemporaine – Viviane ALARY (8h)

Ce programme s'intéresse à l'image fixe et aborde le thème de la vanité dans la peinture à partir d'un corpus d'œuvres du XVII au XXIème siècle (Espagne, France, Italie, Allemagne, Etats-Unis, Pays-Bas, Mexique, Canada).

Il présente et analyse dans un premier temps l'image de la vanité comme mode de persuasion à visée morale, politique ou religieuse à l'époque baroque. Il s'intéresse aux codes spécifiques auxquels obéit cette image, codes pour une part invariants et affranchis des limites temporelles et spatiales, pour une autre, enracinés dans une culture territoriale (Espagne, Pays-Bas, France). Ce cours interroge ensuite les enjeux esthétiques et éthiques de la reprise des codes, motifs et thèmes de ces images à visée « persuasives » au XX-XXIe siècles.

Bibliographie :

BENOIT, Véronique, *Comment lire une nature morte*, La gazette n° 29, 21-07-95.

BIALOSTOCKI, Jan, *Style et iconographie : pour une théorie de l'art*, Paris, Gérard Monfort, 1996.

C'est la vie ! Vanités de Caravage à Damien Hirst, Skira-Flammarion, 2010.

Les vanités dans l'art contemporain, sous la direction d'Anne-Marie Charbonneaux, Flammarion, 2005.

Le trompe-l'œil, sous la direction de Patrick Mauriès, Gallimard, 1996.

Les vanités dans la peinture au XVIIe siècle : méditations sur la richesse, le dénuement et la rédemption (ed. Alain Tapié) : exposition présentée à Caen (1990) et à Paris (1991), Paris,

Musées : Réunion des Musées Nationaux, 1990.

2. La dystopie à l'écran – Christophe GELLY (8h)

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

Corpus

Blade Runner, Ridley Scott, 1982

1984, Michael Radford, 1984

Bienvenue à Gattaca, Andrew Niccol, 1997

Ready Player One, Steven Spielberg, 2018

Bibliographie

Laurent Bazin, *La Dystopie*, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019
Keith Booker, *Dystopian Literature, A Theory and Research Guide*, Westport, Greenwood Press, 1994
Scott Bukatman, *Blade Runner*, London, BFI Classics, 1997
Jean-Paul Engélibert, *Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse*, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

UE 17 SEMINAIRE D'OUVERTURE

1 SEMINAIRE AU CHOIX PARMIS LES SEMINAIRES CI-DESSOUS

- **Séminaires de spécialité (24 hcm par séminaire)**

- « Idées et conflits dans le monde anglophone » : Tim Whitton et Marie Bolton *annexe 1*
- « Critical Approaches to Literary Texts »: Isabelle Hervouet (litt. GB), Anne Garrait et Eichard Anker (litt. US) *annexe 2*
- « Séminaire Renaissance » (culture, littérature, civilisation): Isabelle Fernandes *annexe 3*

- **Séminaires transversaux**

Séminaire de littérature anglo-américaine *annexe 4*

Séminaire américaniste *annexe 5*

- **Séminaire d'autres masters**

Pour les autres masters, voir les secrétariats de master concernés

UE 18 INITIATION A LA RECHERCHE (6H + stage)

- **Communication scientifique : Cours de Mme Viviane Alary (6h)**

Modalités de contrôle des connaissances : dossier en 1^{ère} et 2^e session

ET

- **Stage en équipe d'accueil**

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.

Définition du stage :

La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Votre première tâche consistera à vous tenir informés des axes et programmes des centres de recherches, à vous rendre régulièrement à la MSH (rue Ledru) afin de bénéficier des séminaires, conférences d'invités extérieurs, journées d'étude et colloques qui s'y tiennent et/ou à consulter les sites de chaque centre de recherche. Ces manifestations se déroulent parfois à Carnot. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche. Les divers centres de recherche sont présentés aux étudiants du Master LLCER lors d'une réunion qui a lieu en début d'année.

Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation...). Votre directeur de mémoire (ou, éventuellement, le responsable de votre Master) est à même de vous guider dans

votre choix de stage et de type de travaux à effectuer.

L'évaluation porte sur un **dossier écrit d'une dizaine de pages**, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. **C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.**

Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le pôle master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

► UE 30 MEMOIRE DE RECHERCHE (30 crédits)

Soutenance

ANNEXES

1. ANNEXE 1, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2

UE 6/17 Séminaire de civilisation, responsable de l'UE : M. Whitton

« Idées et conflits dans le monde anglophone », enseignants : Tim Whitton et Marie Bolton

L'UE représente 5 crédits et regroupe 2 enseignements obligatoires et complémentaires dispensés en anglais.

• Première partie (Tim Whitton): *Homerule and Brexit*

L'objectif de ce cours sera d'étudier les répercussions dans le monde entier de la quête d'autonomie législative des nationalistes irlandais. Pendant la période 1870-1914 la question du *Homerule* a suscité de nombreux débats sur l'autonomie législative des états dits « périphériques » (l'Irlande, Galles et l'Ecosse), et par voie de conséquence sur l'Union elle-même. L'unité de l'Empire a aussi été remise en question ainsi que la constitution du Royaume-Uni.

L'étude de la question du *Homerule* pendant cette période nous permettra de nous interroger sur la reconfiguration actuelle de la Grande-Bretagne qui s'est brusquement accélérée depuis le référendum du 23 juin 2016.

Bibliographie:

-
- Smith, J. *Britain and Ireland: from Home Rule to Independence*. Harlow: Longman, 2000.
Loughlin, James. *The British monarchy and Ireland: 1800 to the present*. Cambridge: CUP, 2007.
Grenfell, M., *Home Rule and the Irish Question*. London: Longman, 1980.
Jackson A. *Home Rule, An Irish History, 1800-2000*. London: Weidenfeld & Nicolson, 2003.
O'Day A. *Irish Home Rule, 1867-1921*, Manchester University Press, 1988.
Diamond P. *et al.*, *The Routledge Handbook of the Politics of Brexit*, London : Routledge, 2019.

Deuxième partie (Marie Bolton): *Modern American Conservatism: The Republican Party from Barry Goldwater to Donald Trump*

This course is designed to provide students with tools to understand the dramatic election of President Donald Trump in 2016. It explores the dynamic transformations that the Republican Party has experienced from the 1960s to the 2010s. After the New Deal of the 1930s, Americans began to define themselves politically as liberals or conservatives. Liberals argued that government should restrain business to guarantee the economic security of everyday American people and gradually work towards expanding individual rights and freedoms. In contrast, conservatives were hostile to any government regulation of the economy. Instead, they argued that the market needed to be free to operate without government intervention. Many conservatives also shared a fervent religious faith and a trust in social order which sometimes, but not always, overlapped with a belief in total individual freedom. As David Farber points out, conservative Americans were convinced that their values would “keep their families safe, their dreams alive, and their nation strong.”

How this played out politically and socially is an exciting story spanning Barry Goldwater's cowboy conservatism, Phyllis Schlafly's family-based morality, former Hollywood actor and California governor Ronald Reagan's sunny popularity, the Tea Party grass-roots rebellion, and Donald Trump's astonishing primary campaign, election, and administration. The story contains American particularities such as the gun lobby, evangelical Christianity, and a powerful, activist foreign policy, but it also lends itself to more general lessons for today's western democracies, most of which are experiencing strong popular political movements grounded in similar conservative values.

Required Reading:

Course lectures provided online.

FARBER, David, *The Rise and Fall of Modern American Conservatism: A Short History* (Princeton: Princeton University Press, 2010).

Recommended Reading:

CRITCHLOW, Donald T., *The Conservative Ascendancy: How the Republican Right Rose to Power in Modern America*, 2nd edition (Lawrence: University Press of Kansas, 2011).

DUECK, Colin, *Hard Line: The Republican Party and U.S. Foreign Policy Since World War II* (Princeton, Princeton University Press, 2010).

GRIFFIN, Stephen M., *Long Wars and the Constitution* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 2013).

SCHLESINGER, Arthur M., Jr., *The Imperial Presidency*, orig. pub. 1973 (N.Y.: Mariner Books, rev. ed., 2004).

Grading:

Students will be required to answer short content-based questions and write an essay (*dissertation*). Regular homework assignments will be provided to help prepare for this exercise.

2. ANNEXE 2, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2

Séminaire de spécialité UE 6/17

Séminaire : “CRITICAL APPROACHES TO LITERARY TEXTS” (24h)

Enseignants : Isabelle Hervouet, Anne Garrait, Richard Anker

1.Litt GB (12h)

- **Isabelle Hervouet**

This seminar will explore three specific theoretical approaches to Charlotte Brontë's well-known novel, *Jane Eyre* (1847). Over the six weeks, we will cover feminist, post-colonial and psychoanalytic critical perspectives and consider how they all work towards the same conclusion (though for entirely different reasons), that is, that “the representation of the Other reveals the degree to which Jane's marriage to Rochester and the ostensibly fortuitous conclusion of the text depend on the Other's self-destruction”¹. The duo formed by Jane Eyre and Bertha Mason (the “Other”) will be the focal point, bringing to the fore the centrality of “the madwoman in the attic” construct.

1. Pollock, Lori. “(An) Other Politics of Reading *Jane Eyre*”. *The Journal of Narrative Technique*, Vol. 26, No. 3, 1996: 249-273, 255.

Required reading:

Gilbert, Sandra M. "Plain Jane's Progress". *Signs*, Vol. 2, No. 4, 1977: 779-804. JSTOR

Rapaport, Herman. "Jane Eyre and the Mot Tabou". *MLN*, Vol. 94, No. 5, 1979: 1093-1104. JSTOR

Spivak, Gayatri Chakravorty. "Three Women's Texts and a Critique of Imperialism". *Critical Inquiry*, Vol. 12, No. 1, 1985: 243-261. JSTOR

Recommended reading:

Bertrandias, Bernadette. *Charlotte Brontë, Jane Eyre, La Parole Orpheline*. Paris: Ellipses, 2004.

Boumelha, Penny. "Jane Eyre". In *Charlotte Brontë*. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press, 1990, 58-77.

Lodge, David. "Fire and Eyre: Charlotte Brontë's War of Earthly Elements". In Gregor, Ian (Ed.), *The Brontës: A Collection of Critical Essays*. New Haven: Yale University Press, 1970, 110-136.

Sharpe, Jenny. "Excerpts from Allegories of Empire". In Michie, Elsie B., Ed. *Jane Eyre, A Casebook*. Oxford: OUP, 2006, 79-103.

Les articles seront mis en ligne, les ouvrages sont empruntables à la BCU.

2. Litt US (12h)

• **Anne Garrait : Henry D. Thoreau, *Walden***

(3 séances de 2 heures)

Edition recommandée (mais non obligatoire) : Norton Critical edition, 2008.

Présentation synthétique:

Après une séance introductive qui replacera Walden dans son contexte socio-politique et littéraire, nous étudierons plus spécifiquement les aspects de l'oeuvre qui sont en lien avec le transcendantalisme, le genre autobiographique et l'éco critique, et ce à travers le texte et la critique américaine contemporaine.

After an opening session relocating Walden in its literary and sociopolitical context, we will study more specifically the transcendentalist dimension of the text, its autobiographical dimension and the theme of ecocriticism. Through extracts and American contemporary critical articles, we will thus unveil the Americanness of this founding literary and philosophical creation.

• **Richard Anker : Henry D. Thoreau, *Walden***

Increased division of labor, the specialization of knowledge and capitalist mechanization of the operations of intelligence are at the basis of Thoreau's critical view of modern self-consciousness and his turn to nature to discover what he calls the « true integrity » of self. We'll approach this critical view of self-consciousness from the perspective of Geoffrey Hartman's essay, « Romanticism and Anti-Self-Consciousness » (Beyond Formalism, 1970, p. 298-310), and his suggestion that the modern remedy for the malady of self-consciousness is less an escape from or limit of knowledge than a conversion of it into an energy finer than intellectual. We'll focus therefore less on Thoreau's turn to nature itself than on his writing of his experience, on the way in which myth is invoked in a confrontation with the finitude and temporality of consciousness, and on the irreducible materialism of the writer's effort to achieve wholeness of self and unity with nature. Thoreau's « deliberate » form of innocence, we'll see, relies on a symbolical construction of an Eden his strives to (re-)discover and on imagination as that « higher » form of intellect Hartman speaks of. Photocopies of Hartman's essay will be made available before the beginning of the semester.

3. ANNEXE 3, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2

Séminaire : « RENAISSANCE », Séminaire de spécialité UE 6/15/17

Mme Isabelle Fernandes: "Freedom and Censorship in Early Modern England"

The Tudor era has been described as England's Golden Age, mostly due to the blossoming of its literary culture (plays, poetry or prose) but what tends to be overlooked is that repressive government controls over freedom of expression tightened over the years. We will consider censorship in relation to religion (how and to what extent did the Reformation intensify censorship?) and to power through the link between censorship, treason and monarchy.

Bibliographie:

-
- Clegg Cyndia Susan, *Press Censorship in Elizabethan England*, Cambridge University Press, 1997, chapter 1.
 - Cressy David, 'Book Burning in Tudor and Stuart England', *The Sixteenth Century Journal*, Vol. 36, No. 2, Summer 2005, pp. 359-374.
 - Loach Jennifer, 'The Marian Establishment and the Printing Press', *The English Historical Review*, Vol. 101, No. 398, Jan., 1986, pp. 135-148.
 - Paleit Edward, 'An Incident in the History of English Book Burning', in Sophie Chiari (ed.), *Freedom and Censorship in Early Modern English Literature*, Routledge, 2019, pp. 21-36.
 - 'Tudor Literary Censorship', online publication, 2014.
<http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199935338.001.0001/oxfordhb-9780199935338-e-9>

Modalités d'examen : Première session et 2^{ème} session : écrit - dissertation (4h)

4. ANNEXE 4, Séminaire de spécialité ouvert en M2
Séminaire de spécialité UE 15/17 Littérature anglaise et américaine
Enseignants : Mme Rouhette, Mme Garrait-Bourrier, M. Gelly
Responsable du séminaire : Mme Garrait-Bourrier

FIGURES DU CREATEUR

- **Anne Rouhette: The Romantic Artist as Promethean Figure: Mary Shelley's *Frankenstein***

The course will be based on the 2008 Oxford edition (see Bibliography).

The text is also easily available on the Internet, just make sure that you find the 1818 version, not the 1831 one. Particular attention will be paid to Volume I up to Chapter V (included) and Volume II, Chapters III to VIII (included).

Bibliographie:

Mary Shelley, *Frankenstein, the 1818 text*, ed. Marilyn Butler, Oxford World's Classics, 2008.

- **Anne Garrait-Bourrier**

The emergence of the Writing Self in XIXth century America: from the philosophy of the self to self-writing, new representations of the author.

The course will focus on the fictional representations of the author by himself, as a creative character.

Bibliographie :

Texts provided:

- Emerson's *Self-Reliance*
- Poe's *William Wilson*
- Harriet Jacobs's *Incidents in the life of a slave girl* (extracts)
- Melville's *Bartleby the Scrivener*

- **Christophe Gelly**

Neo-Gothic creation: *The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde*, Robert Louis Stevenson, 1886

This course will focus on the famous short novel by Stevenson, and will examine the various cultural and aesthetic variations in this work of the double figure, considered as a re-creation of Jekyll's character through Hyde. The text is accessible via the Internet and no specific edition is recommended.

Bibliographie:

R.L. Stevenson, *The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde*, 1886.

5. ANNEXE 5, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2

UE 6/15/17 – Séminaire Cultures des Amériques

Enseignante responsable : Mme Garrait-Bourrier

Thème : Vulnérabilité et résilience dans les minorités dans les Amériques

Assia Mohssine, Etudes Latino-Américaines (Mexique)

Axel Gasquet, Etudes Latino-Américaines (Argentine)

Anne Garrait-Bourrier, Etudes Nord-Américaines

Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur une grande partie du continent américain (Mexique, Argentine, Etats-Unis), autour de la thématique structurante de la résilience. Ces identités – communautaires, religieuses, culturelles - sont multiples et posent la question de l'unité de la nation et de la survivance des traditions ethniques dans le cadre de la nation.

Les analyses comparées permettront une mise en perspective des différentes stratégies politiques et/ou culturelles d'intégration ou non « des » identités multiples dans une identité nationale, qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur l'affirmation de nombreuses voix et le combat pour la résistance.

Ce séminaire sera évalué par un rapport analytique en première session et par une dissertation en deuxième session.

16 sept: Anne Garrait-Bourrier 2h

-lancement du séminaire global, présentation de la partie USA

Les notions de vulnérabilité et résilience seront explicitées.

23 sept: fin de la partie 2 sur les USA : Les Indiens d'Amérique 2h

Premier cas : la résilience amérindienne.

30 sept : Assia Mohssine : 3h

-lancement partie "Amérique centrale et latine", focus Mexique

7 oct : Assia Mohssine : 3h

La construction politique du sujet indigène au Mexique

14 oct: Assia Mohssine partie 3. 2h

-La « Troisième racine » : les afro-mexicains dans le Mexique d'aujourd'hui

04 nov: Axel Gasquet, partie 1 Argentine 2h

Le volet Argentine étudie l'historique complexe des peuples indigènes tout au long de deux siècles, depuis l'indépendance en 1810 jusqu'à nos jours. On détaillera les guerres successives menées par l'État argentin contre les indiens dès 1830 et sur un siècle.

18 nov : Axel Gasquet partie 2 Argentine 2h

Nous allons étudier la politique d'appropriation des terres indigènes par l'État et les grands propriétaires terriens (dans la Pampa, la Patagonie et le Nord-Est du pays) ainsi que les politiques négationnistes des droits des peuples originaires pratiqué par l'État argentin au XXe siècle.

25 nov : Axel Gasquet, partie 3 Argentine 2h

Sera étudiée la dernière réforme constitutionnelle de 1994, et la reconnaissance par le droit de l'existence ethnique et culturelle des peuples amérindiens comme partie intégrante de la Nation argentine.

2 dec. : Axel Gasquet, partie 4 Argentine 2h

Malgré cette nouvelle garantie constitutionnelle, les inégalités sociale, politique, économique, éducative et de santé des minorités continue à s'exercer, renouvelant en permanence la résistance politique active des peuples originaires pour défendre leurs droits, à travers des représentants associatifs et communautaires

9 déc : AGB : USA 2h

La seconde partie du séminaire USA sera consacré à la communauté afro-américaine.

Dans ce second cas vulnérabilité et résilience sont corrélés de manière symptomatique.

15 déc : AGB : fin de séminaire 2 h

Clôture du séminaire sur l'actualité de l'année en cours sur les violences policières

Equipe pédagogique du département d'études anglophones

Unités de recherche représentées dans le département: CELIS (dirigé par Bénédicte Mathios), IHRIM-Clermont-Ferrand (dirigé par Sophie Chiari), LRL (dirigé par Friederike Spitzl-Dupic), EHIC-Clermont-Ferrand (dirigé par Timothy Whitton), CHEC (dirigé par Philippe Bourdin) –Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche

- ANKER Richard, CELIS, Maître de conférences. Littérature américaine XIXe et XXe siècles: roman, poésie, théorie littéraire. E-mail: Richard.ANKER@uca.fr
- BARNABE Aurélie, LRL, Maître de conférences, linguistique et linguistique de corpus, grammaire, syntaxe et sémantique. E-mail: aurelie.barnabe@uca.fr
- BOLTON Marie, EHIC, Maître de conférences. Histoire américaine, sociale, économique, politique. E-mail: marie.bolton@uca.fr
- CHEVRIER-BOSSEAU, Adeline, CELIS, Maître de conférences. Littérature américaine 19e-20esiècles, poésie, lyrisme et théâtralité, héritage de Shakespeare aux États-Unis, littérature américaine et arts de la scène (théâtre, danse), danse américaine. E-mail: adeline.chevrier_bosseau@uca.fr
- CHIARI Sophie, IHRIM, Professeur, littérature anglaise (16e-17esiècles). Culture et littérature de la Renaissance anglaise, Shakespeare et ses contemporains, théâtre et poésie. Traduction littéraire. Ecocritique. E-mail: sophie.chiari@orange.fr
- DABOUIS Quentin, LRL, Maître de conférences. Phonétique et phonologie. E-mail: quentin.dabouis@uca.fr
- DELHEM Romain, LRL, Maître de conférences. Linguistique. E-mail: romain.delhem@uca.fr
- ELHAMI Kambiz, LRL, Maître de conférences. Phonétique acoustique, phonologie, sémantique, pragmatique, lexicologie. E-mail: cambyse.elhami@orange.fr
- ESPIET-KILTY Raphaële, EHIC. Maître de conférences. Civilisation et histoire politique britannique, 20esiècle : politiques publiques de 1979 à nos jours. E-mail: raphaelae.espiet-kilty@uca.fr
- FERNANDES Isabelle, IHRIM, Maître de conférences. Civilisation et histoire britanniques 16e et 17e siècles. E-mail: isabelle.fernandes@uca.fr
- GARBAYE Linda, CHEC, Maître de conférences. Jeune Amérique. Histoire et civilisation des Etats-Unis, 18e siècle. E-mail: linda.garbaye@yahoo.com
- GARRAIT-BOURRIER Anne, CELIS, Professeur, Culture américaine. Culture américaine des 19e et 20e siècles, littératures des minorités ethniques, littératures américaines du XIXe siècle (transcendentalisme, écritures minoritaires). E-mail: anne.garrait-bourrier@uca.fr
- GELLY Christophe, CELIS, Professeur. Littérature britannique 19ème et 20ème siècles, roman policier, film noir américain, adaptation filmique. E-mail: christophe.gelly@uca.fr

- GODI Patricia, CELIS, Maître de conférences HDR. Poésie américaine, poètes femmes, critique littéraire féministe anglo-américaine, « French feminism », études féminines et de genre. E-mail: patriciagodi@orange.fr
- GOURIEVIDIS Laurence, IHRIM, Professeur en civilisation britannique. Ses domaines de recherche sont l'histoire écossaise du 19^e et 20^e siècles, en particulier l'interaction histoire-mémoire appliquée à l'Ecosse gaélique. E-mail: Laurence.GOURIEVIDIS@uca.fr
- GROSCLAUDE Jérôme, EHIC, Maître de conférences. Civilisation britannique 18^e-20^e siècles, religion et société. E-mail: jerome.grosclaude@uca.fr
- HERVOUET Isabelle, CELIS, Maître de conférences. Roman britannique du 19^e siècle (principalement roman gothique, Dickens, et roman à sensation). E-mail: isabelle.hervouet@uca.fr
- LECOINTRE Leisha, PRAG, Docteur en littérature française, Membre de l'équipe "Lumières et Romantismes" du CELIS (Centre d'Étude des Littératures et de la Sociopoétique) E-mail: Leisha.LECOINTRE@uca.fr
- PATEL Sandhya, EHIC, Maître de conférences, études postcoloniales, empires, voyages et découvertes. E-mail: Sandhya.PATEL@uca.fr
- ROUHETTE Anne, Maître de conférences, CELIS. Traduction et traductologie. Littérature britannique 18^e et 19^e siècles, surtout la période révolutionnaire et romantique et le roman féminin. E-mail: anne.rouhette@uca.fr
- VAN PARYS-ROTONDI, Julie, PRCE, IHRIM. Civilisation britannique, 16^e siècle. E-mail: julie.vanparys_rotondi@uca.fr
- WHITTON Timothy, EHIC, Professeur, Civilisation britannique contemporaine, salaire minimum et pauvreté. Ses travaux récents portent sur la mairie de Londres et la pratique référendaire en Europe. E-mail: Timothy.WHITTON@uca.fr
- Pour une liste détaillée des champs de spécialités couverts par le département d'études anglophones, s'adresser à la responsable de ce Master, Mme Chiari

Interface concours / master

- Une préparation plus spécifique au concours de recrutement de l'Agrégation en M2 est possible. Il suffit alors de suivre des enseignements de concours en lieu et place des séminaires (voir maquette : ouverture professionnelle). Les modalités de validation de ces enseignements en lieu et place de certaines UE du Master sont définies par le responsable de l'option avec les responsables de ces enseignements d'agrégation.

Responsable Agrégation : Mme Patricia Godi.

- En fin de S2 ou de S4: les étudiants de la spécialité recherche études anglophones reçus au Capes, s'ils ne souhaitent pas bénéficier d'un an de report de stage, seront admis en MEEF2 à l'INSPE de l'académie où ils seront affectés en stage post-concours.

Pour toute demande de précisions, contacter la co-responsable du parcours Anglais du Master MEEF, Mme Isabelle Hervouet (isabelle.hervouet@uca.fr)

Validations de crédits pour les agrégés et les certifiés (contacter Mme Sophie Chiari).

Les relations internationales

Marie-France YANG Responsable bureau des relations internationales UFR LCC / Coordinatrice des entrants et des sortants RI	Stéphanie BARRAUD Gestion des bourses RI études et stages /Gestion des dossiers Campus France
M-France.YANG@uca.fr Tél: +33 (0)4.73.40.64.27	Stephanie.Barraud@uca.fr Tél : +33 (0)4.73.40.64.04

Toutes les informations se trouvent sur le site de l'UFR LCC dans la rubrique « international »: <https://lcc.uca.fr/>

Le séjour à l'étranger permet à l'étudiant de parfaire la connaissance de la langue, de la culture, de la civilisation du ou des pays de langue anglaise. Son séjour pourra être complété par une expérience pédagogique et/ou une activité scientifique.

Plusieurs possibilités s'offrent à l'étudiant : cf livret parcours Métiers de l'enseignement et de la recherche

1. Étudier un ou deux semestres dans un pays anglophone dans le cadre de son Master Recherche. Des séjours d'études sont possibles dans des universités partenaires (accords Erasmus ou conventions bilatérales). Sur le site web du département, vous trouverez la liste de ces universités ainsi que les démarches à accomplir pour déposer un dossier de candidature. Une réunion est organisée à l'automne chaque année concernant ces séjours. Détail important : les étudiants qui ont déjà bénéficié d'un séjour d'études pendant leur Licence peuvent déposer un dossier de candidature au niveau de leur Master. (**Contact** : Laurence Gourievidis, laurence.gourievidis@uca.fr)
2. Être lecteur/lectrice de français dans une université partenaire. Il est nécessaire d'avoir le niveau Master pour pouvoir candidater. Une réunion est organisée en novembre chaque année concernant ces postes. (**Contact** : Raphaële Espiet-Kilty, raphaele.espiet-kilty@uca.fr)
3. Être assistant(e) de français dans une école privée partenaire. Une réunion est organisée à l'automne chaque année concernant ces postes. (**Contact** : Raphaële Espiet-Kilty, raphaele.espiet-kilty@uca.fr)
4. Assister un professeur de français dans un établissement scolaire anglophone dans le cadre du programme proposé par le Centre International d'Etudes Pédagogiques ou CIEP. (**Contact** : Jérôme Grosclaude, jerome.grosclaude@uca.fr)

Cette expérience peut être validée au moyen d'ECTS dans votre cursus universitaire (année en cours) comme suit :

M1 Recherche

- Si vous choisissez l'option « bilan de recherche » au S2, équivalence de trois UE pour un total de 9 ECTS (UE 1 Langue et UE 2 Lansad) validée en tant qu'ouverture professionnelle en S1. Prise en compte pour l'évaluation de ces trois UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LLCER.

- Si vous choisissez l'option « Unité d'Expérience Professionnelle » (30 ects) au S2, l'année d'assistantat peut compter comme stage. Vous rendrez alors un rapport incluant une réflexion théorique, en accord avec le Directeur de recherches. Prise en compte du rapport du tuteur à l'étranger.

M2 Recherche

Validation de 9 ECTS (UE 13 Pratiques et théories de la traduction et UE 14 LANSAD). Prise en compte pour l'évaluation de ces deux UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LLCER.

Les étudiants inscrits en Master Recherche et effectuant un séjour à l'étranger dans le cadre des partenariats (Bowdoin, Durham, MIC, Oakham) ou recrutés par Edina peuvent prétendre à une validation de crédits ECTS. Pour plus d'informations, s'adresser à Mme Chiari.

Pour de plus amples informations, un livret administratif est à votre disposition